

Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:

[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

Participant:

[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
24-Sep-2006

Contact

Peter Maas, oprichter

1 Persoonlijk Bericht

Hallo,

hierbij presenteren wij je de vijfde nieuwsbrief, waarin wordt ingegaan op de Netwerk Communicatie Methode en het werken met meerdere talen.

Ik hoop dat je na het lezen van de vorige Nieuwsbrieven een goed inzicht heb gekregen in de werkwijze van het Netwerk. Natuurlijk zal de toekomst ons leren of deze werkmethodes in de praktijk standhouden, maar ik heb me gerealiseerd dat we op zijn minst een set basismethodes nodig hebben om te kunnen beginnen. Ondertussen wordt er verder ontwikkeld aan de Netwerk Website en zijn het briefpapier en de visitekaartjes inmiddels gedrukt.

In de volgende Nieuwsbrief zullen we ingaan op de organisatiestructuur van het Netwerk, hoe we deze van de grond af denken te gaan opbouwen en welke rollen je als Deelnemer in het Netwerk kan spelen.

Bedankt & tot ziens!

Met vriendelijke groeten,

Peter Maas

PS: het staat je vrij onze nieuwsbrieven naar vrienden en familie door te sturen. Als je het Emailbericht doorstuurt, neem dan even subscribe-newsletter@helping-people.net op in het **CC-veld**, zodat we deze nieuwe Emailadressen automatisch binnenkrijgen en kunnen toevoegen aan onze distributielijsten.

Post: Postbus 825, NL-4600 AV Bergen op Zoom, Nederland
info@helping-people.net <http://www.helping-people.net>

Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:
[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

Participant:
[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
24-Sep-2006

2 Netwerk Communicatie

2.1 Introductie

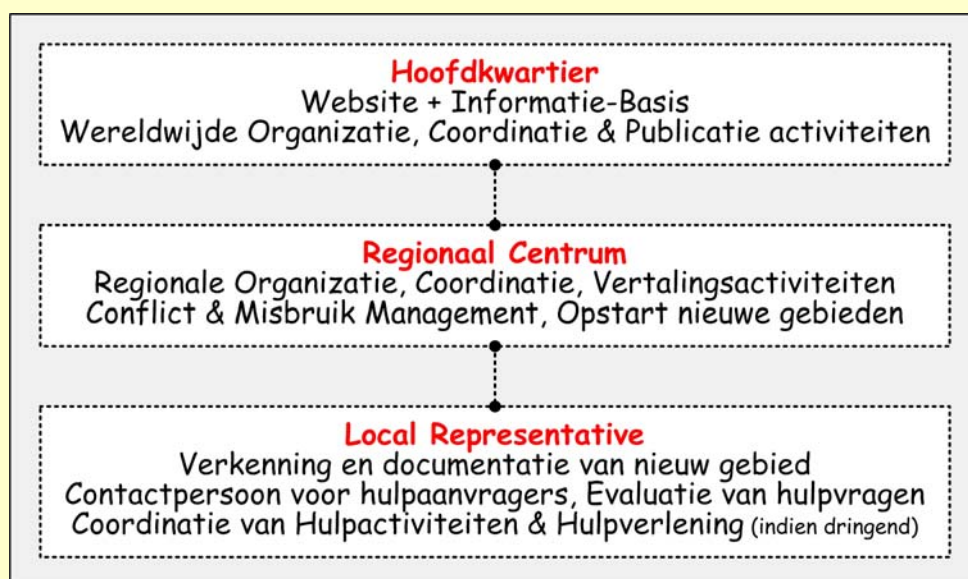
Het Helping People Network is een organisatie zonder winstoogmerk, een wereldwijde groep mensen, met als intentie hulpbehoevende mensen te helpen de noodzakelijke hulp te vinden en vervolgens te bemiddelen tussen de hulpbehoevenden en helpenden bij de uitvoering/verlening van de hulp.

In het tijdperk van het World Wide Web is er een geweldig efficiënt communicatiemiddel ter beschikking gekomen. Hiermee kan theoretisch iedereen elkaar een bericht toesturen. Helaas, theoretisch, want niet iedereen heeft er toegang toe. Sterker nog, de meerderheid van de arme en hulpbehoevende mensen hebben GEEN toegang tot het Internet of is het er helemaal niet!

Daarom hebben we nog aanvullende communicatiemiddelen nodig. Natuurlijk kunnen we allemaal wel een paar bekende middelen opnoemen: telefoon, fax, post, koerier.

Echter om de informatiestromen enigszins methodisch en gestructureerd te kanaliseren, zullen we toch op de beschikbaarheid van het Internet moeten vertrouwen en we zullen dan ook eenvoudige toegang tot de Website en het Informatie-Archief creëren.

Op de volgende pagina's zal er steeds worden gesproken over het Hoofdkwartier, de Regionale Centra en de lokale Vertegenwoordigers. Vooruitlopend op de volgende nieuwsbrief, lichten we nu alvast toe dat de organisatie drie niveaus kent:



Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:

[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

Participant:

[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
24-Sep-2006

(voortzetting 2. Netwerk Communicatie)

2.2 Communicatie Categoriën

2.2.1 Het Netwerk Hoofdkwartier

Het hoofdkwartier is gevestigd in Europa, de Website resideert op een Internet server computer op een zeer veilige locatie, waarbij de toegang wordt gegarandeerd door de dienstverlenende instantie en die ook voor de noodzakelijke noodvoorzieningen op een geografisch andere locatie zorgt. Deze faciliteit verzekert de continuïteit van de informatieverwerking binnen het Netwerk. Op termijn zal het Netwerk ook haar eigen noodvoorzieningen voor de Website op andere continenten opbouwen.

2.2.2 Regionaal Centrum

Op elk continent en per taalgebied zal, afhankelijk van het volume van de activiteiten, in ieder geval één regionaal centrum ontstaan. Tussen het Hoofdkwartier en de regionale centra zal het Internet een belangrijke rol spelen, omdat het Netwerk een snelle verzending van informatie naar/van de Regionale Centra nodig heeft.

Communicatie tussen Regionale Centra en lokale Vertegenwoordigers zal ook zoveel mogelijk via het Internet verlopen. In afgelegen gebieden zal waar nodig informatie-uitwisseling via telefoon, fax of bode plaatsvinden.

2.2.3 Lokale Netwerkvertegenwoordigers

Eerst zal een Vertegenwoordiger persoonlijk met de hulpaanvragers en -behoevenden spreken. Daarna worden de bevindingen gerapporteerd. Als hij/zij toegang heeft tot het Internet, kan de informatie direct in de Netwerk Website worden ingevoerd. Zoniet, zal hij/zij de informatie per beschikbare telefoon, fax of koerier aan het gerelateerde Regionaal Centrum moeten doorgeven, waarna deze door de mensen aldaar in de Website kan worden ingevoerd.

2.3 Informatiestromen

Voordat er door het Netwerk in een gebied activiteiten gaan plaatsvinden, zal de door de lokale vertegenwoordiger verzamelde informatie in het Netwerk Informatie-Archief worden opgenomen. In onze vorige Nieuwsbrieven hebben we al gedefinieerd uit welke informatie een hulpverzoek bestaat. Deze informatie moet in de Netwerk Informatie-Basis worden opgenomen. Tegelijkertijd moeten berichten en aanwijzingen van het Hoofdkwartier aan alle relevante deelnemers worden doorgegeven. Voor dit doeleinde is toegang tot de Website van belang. Zoniet, zal de door te geven informatie door de Regionale Centra, verder worden gedistribueerd.

Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:

[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

Participant:

[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
24-Sep-2006

(voortzetting 2. Netwerk Communicatie)

2.4 Integriteit van het Communicatienetwerk

Om de integriteit van dit netwerk te waarborgen, zullen Regionale Centra op vooraf gedefinieerde regelmatige tijdstippen een "levensteken" naar het Hoofdkwartier sturen en lokale vertegenwoordigers zenden zo'n levensteken naar hun Regionaal Centrum. We noemen dit maar even Netwerkbewaking en het kan worden vergeleken met het principe van "polling" in de computerwereld.

Regionale centra houden regelmatig contact met zowel hun tegenhangers op het continent als met hun taal-gerelateerde tegenhangers op andere continent(en).

Als een lokale vertegenwoordiger of Regionaal Centrum twee maal op afgesproken tijdstippen geen "levensteken" heeft gegeven, zullen hun "buren" contact proberen te maken en, indien nodig, een bezoekje afleggen, om vast te stellen wat er aan de hand is en met hen de problemen bespreken. Indien blijkt dat hij/zij niet (meer) in staat is zijn/haar activiteiten verder uit te voeren, zullen de vooraf bepaalde burens dit werk moeten overnemen tot zijn/haar blijvende vervanging er is.

3 Werken met meerdere talen

3.1 Het belang van talen

De meeste mensen communiceren het beste in hun eigen taal. Netwerk-Vertegenwoordigers moeten daarom in staat zijn om in deze taal met deze mensen te kunnen spreken. Mensen neigen er ook toe "vreemdelingen" niet te vertrouwen en het beheersen van het lokale dialect "opent deuren". Ook de lokale gemeenschap waarin de hulpbehoevenden leven, werpen vaak "barrieres" op tegen vreemdelingen die hun taal niet spreken.

3.2 Gebruik van talen

Op de drie organisatie-niveaus (Pag. 2) worden de volgende talen gebruikt:

- Hoofdkwartier intern: Engels
- Hoofdkwartier naar externe organisaties: Engels
- tussen Hoofdkwartier en Regionale Centra: Engels
- tussen Regional Centra : gemeenschappelijke taal, in andere gevallen Engels
- tussen Regional Centra en lokale Netwerk-Vertegenwoordigers: gemeenschappelijke taal; documentatie wordt vertaald in het Engels
- tussen lokale Netwerk-vertegenwoordigers en Hulpaanvrager: lokale dialect, anders in de regionale gemeenschappelijke taal.

Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:

[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

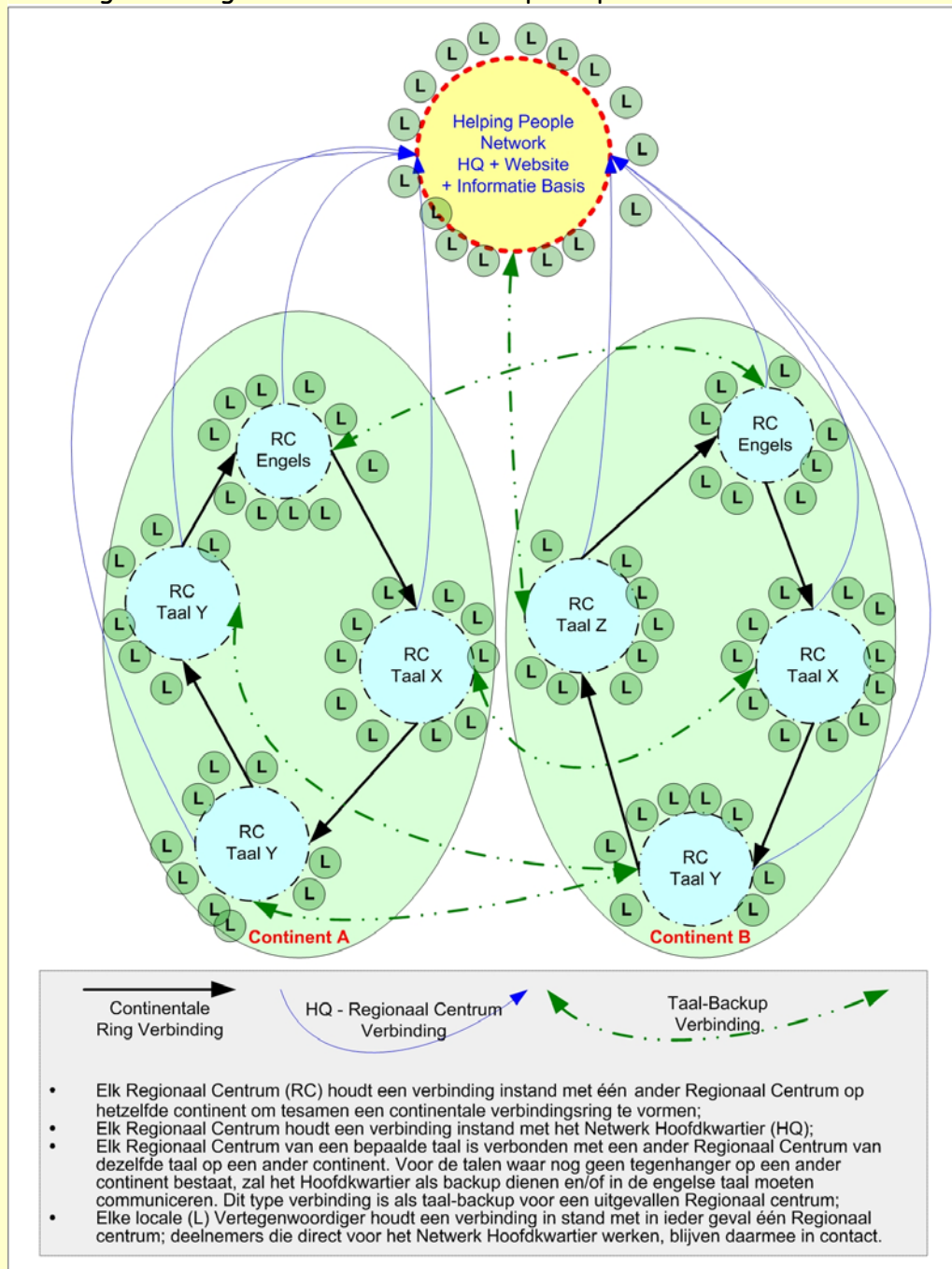
Participant:

[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
 24-Sep-2006

(voortzetting 3.2 Gebruik van talen)

Het volgende diagram laat het bedoelde principe zien:



De belangrijkste redenen voor de "levensteken"-communicatie zijn:

1. het zo vroeg mogelijk detecteren van uitval van delen van het Netwerk,
2. het minimaliseren van de omvang van de uitval en
3. het beter op de hoogte te kunnen blijven, wie er (nog) beschikbaar zijn om aan openstaande hulpaanvragen te werken.

Deze Uitgave:

1. Persoonlijk Bericht
2. Netwerk Communicatie
3. Werken met meerdere talen

Nieuwsbrief:

[Aanmelden](#)
[Afmelden](#)

Participant:

[Nieuw](#)
[Wijzigen](#)
[Verwijderen](#)
[Verzoek Contact](#)

Volgende uitgave:
24-Sep-2006

(voortzetting 3. Werken met meerdere talen)

3.3 Vertalingswerkzaamheden

Elk document of elke uitgebrachte publicatie zowel binnen als vanuit het Netwerk zal beschikbaar moeten zijn in het Engels en in de taal van de regio, waaruit de tekst is ontstaan. Bovendien worden ze allemaal opgenomen in het digitale Informatie-Archief. Alles van ingescande stukken papier en documenten tot multimedia-bestanden zoals foto's en audio- en video-opnamen.

Zoals het bovenstaande diagram toont, worden Regionale Centra in een taalgebied vice versa ondersteund door andere Regionale Centra met dezelfde taal, zodat vertalingswerkzaamheden gezamenlijk kunnen worden uitgevoerd. Als een vertaling is afgerond wordt het naar de andere taal-gerelateerde Regionale Centra gestuurd en dan verder naar hun lokale Vertegenwoordigers.

Aanwijzingen en documenten uitgegeven door het Hoofdkwartier, bedoeld om in het Netwerk te worden gedistribueerd, zullen ook door de Regionale Centra worden vertaald en verder worden verspreid naar hun lokale vertegenwoordigers.

Door het verdelen van de vertaalwerkzaamheden, kunnen berichten hun bestemming sneller kunnen bereiken. We zijn van plan hogescholen (als studieproject) en vertaaldiensten aan te spreken om ons hiermee te helpen.

Maar we willen ook ieder van jullie uitnodigen ons mee te helpen met de vertalingen. Vanzelfsprekend mag iedereen die ons hiermee helpt, op de grootst mogelijke ondersteuning vanuit het Netwerk rekenen. Als je iemand onder je vrienden of kennissen weet, die ons zou willen helpen, laat hem/haar dan even contact met ons opnemen. Zoals met alle gevraagde assistentie, wordt elk beetje hulp hoog gewaardeerd.

Alvast hartelijk dank!

_____ Einde Nieuwsbrief _____